



# STAATSWINSTITUT FÜR SCHULPÄDAGOGIK UND BILDUNGSFORSCHUNG MÜNCHEN

Abteilung Gymnasium

Schellingstraße 155 · 80797 München · Tel.: 089 2170-2167 · Fax: -2125 (Mo)

E-Mail: [gerd.flemmig@isb.bayern.de](mailto:gerd.flemmig@isb.bayern.de) und [flemmig@hlg-fuerth.net](mailto:flemmig@hlg-fuerth.net)

September 2010

## Kontaktbrief 2010

An die Lehrkräfte für das Fach Russisch  
über die Fachbetreuung

Liebe Kolleginnen und Kollegen,

zunächst möchte ich mich für das große Engagement bedanken, das Sie im Schuljahr 2009/2010 für das Fach Russisch gezeigt haben, und für die wertvollen Anregungen und Hinweise, die mich im Laufe des vergangenen Schuljahres erreicht haben. Mit dem Kontaktbrief sollen auch heuer aktuelle Informationen zu unserem Fach an Sie weitergeleitet und Anregungen für fachdidaktische und methodische Diskussionen gegeben werden. Ich bitte Sie daher, im Rahmen der ersten Fachsitzung des neuen Schuljahres alle Fachkolleginnen und -kollegen vom Inhalt des Kontaktbriefs in Kenntnis zu setzen. Über Feedback zu den verschiedenen Themen und weitere Anregungen würde ich mich sehr freuen.

### Abitur 2010

In diesem Jahr unterzogen sich 7 Kollegiatinnen und Kollegiaten dem schriftlichen Abitur im Leistungskurs Russisch; 1 Kollegiat bearbeitete Textaufgabe I (nicht-fiktionaler Text), 6 Kollegiaten bearbeiteten Textaufgabe II (fiktionaler Text). Dem schriftlichen Abitur im Grundkurs Russisch unterzogen sich 26 Kollegiatinnen und Kollegiaten; 12 Kollegiaten bearbeiteten Textaufgabe I (nicht-fiktionaler Text), 14 Kollegiaten Textaufgabe Nr. II (fiktionaler Text).

Allen Kolleginnen und Kollegen, die mit der Ausarbeitung von Abituraufgaben dieses Jahres und vergangener Jahre betraut waren, sei an dieser Stelle für ihre Mühen gedankt.

### Bezug von Abituraufgaben

Wie bisher besteht für interessierte Kolleginnen und Kollegen die Möglichkeit, über das Referat auf dem Postweg gegen Zusendung eines Adressaufklebers und € 1,45 in Briefmarken die Abituraufgaben des Jahres 2010 zu erhalten. Auch die Aufgaben der Jahre 2000-2009 sind größtenteils noch vorrätig. Aus Copyrightgründen können sie nicht im Internet zur Verfügung gestellt werden. Die Schulen erhalten allerdings die **Abituraufgaben aller Fächer im pdf-Format** vom Staatsministerium (Abituraufgaben 2007-2009 auf CD; seither per OWA), so dass die Aufgaben für den internen Gebrauch auch vor Ort verfügbar sind.

## Materialien des ISB

Der erste Band der Neuauflage der **Handreichung „Aufgabenformen in den modernen Fremdsprachen“**, der sich mit den Bereichen Hörverstehen, Mündliche Ausdrucksfähigkeit und Sprachmittlung befasst und neben einem theoretischen Teil ein breit gefächertes Angebot an Beispielaufgaben für die Sprachen Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch und Russisch enthält, wird voraussichtlich im November 2010 erscheinen; jedes Gymnasium wird mehrere Freiemplare erhalten. Der zweite Band, in dem die Themenbereiche Leseverstehen, Schreiben, Leistungsbewertungen und Umgang mit den Wörterbüchern behandelt werden, wird voraussichtlich im zweiten Halbjahr des Schuljahres verfügbar sein.

Die **Handreichung „Grundwissen und Kompetenzorientierung am Gymnasium“ (Jahrgangsstufen 9 und 10)** wurde den Gymnasien mittlerweile zugestellt. In diesen Jahrgangsstufen gewinnen Fragen nach dem Verhältnis von Wissen und Kompetenzen, nach deren Bildungsrelevanz und Bedeutung für den konkreten Unterricht an zusätzlichem Gewicht. Die Broschüre will Information, Anregung und Unterstützung zugleich sein, indem sie

- in einer kurzen allgemeinen Einführung den im Lehrplan verwendeten Begriff „Grundwissen“ näher bestimmt, wesentliche Merkmale eines kompetenzorientierten Unterrichts herausstellt und die Funktion von Aufgaben im didaktischen Konzept der Kompetenzorientierung umreißt;
- in den Beiträgen der einzelnen Fächer anhand von Aufgabenbeispielen Möglichkeiten der kompetenzorientierten Umsetzung des Lehrplans illustriert. Für das Fach Russisch finden Sie hier Leseverstehens- und Sprachmittlungsaufgaben für die Jgst. 9 und 10.

Die Handreichung, die den staatlichen Schulen bereits in gedruckter Fassung zugestellt wurde, steht unter [www.isb.bayern.de](http://www.isb.bayern.de) → [Publikationen](#) zum Download zur Verfügung.

Auf der Referatsseite des ISB ist seit Anfang August eine **[Serviceseite für Fachbetreuerinnen und Fachbetreuer](#)** eingestellt, auf der einige Informationsquellen zusammengefasst sind, die für Sie als Fachbetreuerin oder Fachbetreuer hilfreich sein könnten. Hier finden Sie z. B. wichtige KMS/KMBek, Informationen aus dem Staatsministerium und dem ISB, Fortbildungsmöglichkeiten und weiterführende Links.

## Russisch in der Oberstufe des achtjährigen Gymnasiums

Im KMS VI.6-5 S 5400.16-6.76329 vom 30.12.2009 wird die Regelung bezüglich der Sprache, in der die **Seminararbeit in den W-Seminaren** der modernen Fremdsprachen verfasst wird, noch einmal präzisiert. Die Verpflichtung zur Erstellung der Seminararbeit in der jeweiligen Fremdsprache (§ 56 Absatz 1 Satz 2 GSO) gilt demnach für alle Fremdsprachen sowie für alle Typen von Fremdsprachenlehrgängen, d. h. auch für die spät beginnende Fremdsprachen. Für die Schülerinnen und Schüler, die im Schuljahr 2009/2010 mit der Zusicherung in W-Seminare eingetreten sind, sie könnten die Seminararbeit auf Deutsch anfertigen, kann für laufende W-Seminare mit dem Leitfach Russisch noch von dem Erfordernis der Erstellung der Seminararbeit in der Fremdsprache abgewichen werden, doch ab dem Schuljahr 2010/2011 ist in allen W-

Seminaren mit einem fremdsprachigen Leitfach die Seminararbeit in der jeweiligen Fremdsprache zu verfassen. Dabei ist zu berücksichtigen, dass selbstverständlich die fremdsprachliche Leistung nur im Rahmen einer Kompetenz auf dem für die Jahrgangsstufe vorgesehenen GeR-Niveau gefordert werden kann. Der Besuch eines spät beginnenden Fremdsprachenlehrgangs, der bis zum Ende der Jgst. 10 lediglich eine Kompetenz auf dem GeR-Niveau A2 (vgl. dazu 3. Fremdsprache: B1/B1+) vermittelt, wird daher in aller Regel nicht als sprachliche Grundlage für die Teilnahme an einem W-Seminar ausreichen.

In den Kursen **Fremdsprachige Konversation**, die im Rahmen der individuellen Profilbelegung in der Qualifikationsphase (vgl. Anlage 5 GSO) auch jahrgangsstufenübergreifend angeboten werden können, wird der nach § 54 GSO geforderte große Leistungsnachweis durch zwei Konversationsübungen pro Halbjahr, möglichst in Form einer Partner- oder Gruppenprüfung, ersetzt, um eine konsequente Ausrichtung auf die Mündlichkeit zu gewährleisten (vgl. KMS VI.6-5 S 5400.16-6.76325 vom 10.09.2009 sowie KMS VI.6 – 5 S 5400.16 – 6.107327 vom 12.11.2009). Es wird darauf hingewiesen, dass es sich bei dieser Regelung nicht um eine Verschärfung, sondern um eine Weiterführung der für die Konversationskurse geltenden Bedingungen im neunjährigen Gymnasium handelt.

Falls im Schuljahr 2009/2010 der Lehrplan für Russisch als **spät beginnende Fremdsprache** zum Einsatz kommen und Hilfestellungen erforderlich sein sollten, stehe ich gerne zur Beratung zur Verfügung.

Unter den als Anhang zum Sonderkontaktbrief in Aussicht gestellten **Übungsaufgaben für die Jahrgangsstufen 11 und 12** ([Link](#)) finden Sie auf den Materialseiten des Referats in Kürze drei Beispiele für Textaufgaben jeweils unterschiedlicher Schwierigkeitsgrade, die dem im Laufe der Qualifikationsstufe zu erwartenden Kompetenzzuwachs Rechnung tragen. Sie dienen der Vorentlastung insbesondere der neuen Abiturprüfungsformate und sind jeweils mit einem knappen Kommentar versehen. Einzelne weitere Aufgaben werden in nächster Zeit folgen.

### **Abiturprüfung 2011, doppelter Abiturjahrgang**

In diesem Schuljahr wird der Doppeljahrgang seine Abiturprüfungen ablegen, eine Herausforderung, die nicht nur viel Energie, sondern auch einiges an organisatorischem Geschick nötig macht. Einen aktuellen Überblick über die Termine finden Sie in tabellarischer Form auf dem Oberstufenportal unter <http://www.gymnasium.bayern.de/gymnasialnetz/oberstufe/doppeljahrgang/abitur2011/termine/>. Für das Fach Russisch sind besonders folgende Termine und weiterführenden Informationen wichtig:

### **Neunjähriges Gymnasium**

Eine Übersicht über sämtliche Abiturtermine im **neunjährigen Gymnasium** können Sie dem KMS VI.8-5 S 5500-6.19406 vom 04.03.2010 entnehmen. Die Prüfungen im Fach Russisch finden wie folgt statt:

- Grundkurs: 18.03.2011
- Leistungskurs: 31.03.2011
- Colloquium: 04.-08.04.2011

Anfang September 2011 wird für die Schülerinnen und Schüler, die die Abiturprüfungen nicht bestanden haben oder länger erkrankt waren, in einem **zentralen Nachtermin** ein letztes Mal die Möglichkeit geboten, die Prüfung in der Version des neunjährigen Gymnasiums abzulegen. Die Termine werden so gewählt, dass die Aufnahme von Studiengängen mit regulärer Einschreibung zum WS 2011/12 noch möglich ist. Die Organisation des Nachtermins erfolgt gesondert per KMS.

Die durch die Vorverlegung des Abiturtermins für den letzten Jahrgang des neunjährigen Gymnasiums nötigen [Stoffbegrenzungen](#) sind der KMBek VI.8-5 S 5500-6.69 108 vom 09.09.2008 (erschieden in KWMBI Nr. 19/2008 vom Oktober 2008) zu entnehmen.

### **Achtjähriges Gymnasium**

Die Termine der Abiturprüfungen im **achtjährigen Gymnasium** finden sich in der KMBek VI.8-5 S 5500-6.54 546 vom 21.06.2010 und sehen für die modernen Fremdsprachen folgendermaßen aus:

- mündliche Prüfung (Kombinierte Abiturprüfung): ab 28.03.2011
- drittes Prüfungsfach: 17.05.2011
- Colloquium: 23.05.-03.06.2011

Die wesentlichen **Informationen zu den Formaten der Kombinierten Abiturprüfung** in den modernen Fremdsprachen sind dem [Abitur-KMS](#) VI.6-5 S 5500-6.24270 vom 25.09.2009 zu entnehmen. Der [Sonderkontaktbrief](#) vom Februar 2010 bietet ebenfalls weiterführende Hinweise zur Vorbereitung der Abiturprüfung im achtjährigen Gymnasium und zum Musterabitur.

Inzwischen hat das Staatsministerium mit KMS Nr. VI.6 – 5 S 5500 – 6.49055 vom 29.09.2010 die Durchführung der Kombinierten Abiturprüfung in den modernen Fremdsprachen präzisiert. Im KMS werden die einzelnen Teile der Kombinierten Abiturprüfung in den modernen Fremdsprachen dargestellt, Hinweise zur Durchführung einzelner Prüfungsteile gegeben und damit zu einer Klärung von möglicherweise noch bestehenden Unsicherheiten beigetragen.

### **Zugelassene Lehrwerke und Lernmittel**

Für das Fach Russisch sind folgende Lehrwerke vom Staatsministerium als lernmittelfrei zugelassen:

- **ВМЕСТЕ**, *Russisch für die Oberstufe* (CORNELSEN Nr. 120021-3), 1. Auflage 2010: zugelassen (Zulassungsnummer 67/10-G [03.08.2010]) für die **Jgst. 11 u. 12**
- **Проем!**, zugelassen für Russisch als **3. Fremdsprache**:
  - **Band 1** (1. Auflage 2009; CORNELSEN Nr.120127-2): zugelassen (Zulassungsnummer 188/09-G [05.10.2009]) für die **Jgst. 8**
  - **Band 2** (1. Auflage 2010; CORNELSEN Nr. 120128-9): zugelassen (Zulassungsnummer 76/10-G [01.07.2010]) für die **Jgst. 9**
- **ПРИВЕТ** (2 Bände; CORNELSEN)
  - **Band 1**: *Russisches Lehrbuch für Anfänger* (1. Auflage 1994; CORNELSEN Nr. 500930-0): zugelassen (Zulassungsnummer 182/06-G [04.09.2006]) für die **Jgst. 8 in Russisch als 3.**

- Fremdsprache**, auch zugelassen im **neunjährigen** Gymnasium (Nr. 44/94-G9 [18.04.1994]), **befristet bis zum Ablauf des Schuljahres 2010/2011**.
- **Band 2**: Russisches Lehrbuch für Fortgeschrittene (1. Auflage 1995; CORNELSEN Nr. 501018-4): zugelassen (Zulassungsnummer 69/07-G [14.05.2007]) für die **Jgst. 9 und 10** in Russisch als **3. Fremdsprache**, auch zugelassen im **neunjährigen** Gymnasium (Zulassungsnummer 307/94-G9 [18.04.1995]), **befristet bis zum Ablauf des Schuljahres 2010/2011**.
  - **ВМЕСТЕ** (CORNELSEN Nr. 501108), 1. Auflage 1998: zugelassen (Zulassungsnummer 5/98-G9 [04.06.1998]) in Russisch als **3. Fremdsprache** und im **Grundkurs** Russisch als **spät beginnende Fremdsprache**, **befristet bis zum Ablauf des Schuljahres 2010/2011**.
  - **Конечно**, zugelassen für Russisch als **3. Fremdsprache**:
    - **Band 1** (1. Auflage 2009; Klett Verlag Nr. 527481-5): zugelassen (Zulassungsnummer 132/09-G [21.07.2009]) für die **Jgst. 8**; auch zugelassen in Russisch als **spät beginnende Fremdsprache** (Zulassungsnummer 200/09-G [16.10.2009]) für die **Jgst. 10**
    - **Band 2** (1. Auflage 2010; Klett Verlag Nr. 527482-2): zugelassen (Zulassungsnummer 96/10-G [29.07.2010]) für die **Jgst. 9**; auch zugelassen in Russisch als **spät beginnende Fremdsprache** (Zulassungsnummer 200/09-G [16.10.2009]) für die **Jgst. 11**
    - **Grammatisches Beiheft** (1. Auflage 2009; Klett Verlag Nr. 527484-6): zugelassen (Zulassungsnummer 213/09-G [18.11.2009]) für die **Jgst. 8**; auch zugelassen in Russisch als **spät beginnende Fremdsprache** (Zulassungsnummer 215/09-G [18.11.2009]) für die **Jgst. 10**
  - **Modernes Russisch – OKHO**:
    - **Band 1** (1. Auflage 1993; Klett Verlag Nr. 527440-2): zugelassen (Zulassungsnummer 180/06-G [04.09.2006]) für die **Jgst. 8** in Russisch als **3. Fremdsprache**, auch zugelassen im **neunjährigen** Gymnasium (Nr. 181/94-G9 [05.09.1994]), **befristet bis zum Ablauf des Schuljahres 2010/2011**
    - **Band 2** (1. Auflage 1994; Klett Verlag Nr. 527450-1): zugelassen (Zulassungsnummer 70/07-G [14.05.2007]) für die **Jgst. 9 und 10** für Russisch als **3. Fremdsprache**, auch zugelassen (Nr. 32/95-G9 [18.04.1995]) im **neunjährigen** Gymnasium, **befristet bis zum Ablauf des Schuljahres 2010/2011**
  - **Modernes Russisch – OKHO. Grammatisches Beiheft**, hrsg. von Gerber / Schneider (Klett Verlag Nr. 527442-6) zu **Band 1** (1. Auflage 1994): zugelassen (Zulassungsnummer 181/06-G [04.09.2006]) für die **Jgst. 8** in Russisch als **3. Fremdsprache**, auch zugelassen (Nr. 103/95-G9 [10.08.1995]) im **neunjährigen** Gymnasium, **befristet bis zum Ablauf des Schuljahres 2010/2011**

Es empfiehlt sich in diesem Punkt grundsätzlich, die Internetseite des KM

<http://www.stmuk.bayern.de> → Service → Lernmittel → Gymnasium

zu beachten, weil dort der jeweils neueste Stand einzusehen ist. Sobald ein Lehrwerk dort erscheint, kann es lernmittelfrei bestellt werden.

Es sei nochmals darauf hingewiesen, dass es seit dem Schuljahr 2007/08 **kein Zulassungsverfahren für Wörterbücher** mehr gibt. Am **achtjährigen Gymnasium** sind **ein- und zweisprachige Wörterbücher** als Hilfsmittel **ab der Jgst. 10** erlaubt. Mit KMBek VI.9 . 5 S 5500 – 6.39060 vom 09.06.2010 (erschieden in KWMBI Nr. 14/2010) wird der Ausschluss von Hilfsmitteln neu geregelt: Künftig ist am achtjährigen Gymnasium in den modernen Fremdsprachen in den großen Leistungsnachweisen vor der Abiturprüfung bereits ab Jgst. 10 die Benutzung ein- und zweisprachiger Wörterbücher zugelassen; dies ist möglich auch in angekündigten kleinen schriftlichen Leistungsnachweisen, wenn es die Lehrkraft zu einer sachgemäßen Prüfung des Lehrstoffs für erforderlich hält. Die Benutzung der Hilfsmittel kann ganz oder teilweise ausgeschlossen werden lediglich in der Jahrgangsstufe 10 und in den **spät beginnenden Fremdsprachen** (Jgst. 10-12), wenn die Lehrkraft dies zu einer sachgemäßen Prüfung des Lehrstoffs für erforderlich hält. Hier kann die Akzentsetzung im vorausgehenden Unterricht (intensive Arbeit mit einem der beiden Wörterbücher) oder die Aufgabenart bzw. -stellung in die Entscheidung einbezogen werden. Der Ausschluss der Hilfsmittel ist den Schülerinnen und Schülern bei der Ankündigung des betreffenden Leistungsnachweises mitzuteilen. Die Benutzung elektronischer Wörterbücher ist nicht zugelassen.

### **Feststellungsprüfungen bei Fremdsprachensonderregelung**

Da etliche Kolleginnen und Kollegen mit der Durchführung von Feststellungsprüfungen im Fach Russisch (an Gymnasien) betraut sind, wird auf folgende Regelung hingewiesen:

Die Aufgabenstellung in den halbjährlichen Feststellungsprüfungen ist zwar ins Ermessen des Prüfers gestellt; jedoch muss darauf geachtet werden,

- dass das Anforderungsniveau in Russisch jeweils dem Niveau in einer regulären ersten oder zweiten modernen Fremdsprache entspricht;
- dass eine einteilige Prüfung nicht zulässig ist.

Aus diesem Grund erscheinen als Aufgabenformen die z. B. in den Fächern Englisch oder Französisch in Schulaufgaben üblichen Aufgabenstellungen (vgl. die oben [Nr. 6] erwähnte Handreichung „Aufgabenformen in den modernen Fremdsprachen in den Jahrgangsstufen 5-11“) als geeignet. Bezüglich der Benutzung von Wörterbüchern wird auf KMS vom 10. Juni 2008 Nr. VI.9-5 S 5500-6.6 775, veröffentlicht in KWMBI Nr. 14/2008, S. 194-195, verwiesen.

### **Fortbildungsveranstaltungen**

Möglicherweise findet im Juni oder Juli 2011 wieder eine Fortbildungstagung für Russischlehrer/innen an Bayerischen Gymnasien an der Universität Regensburg statt.

### Versand russischer Bücher und weiterer Materialien; Hinweis auf Internetangebote

Folgende Firmen verfügen über ein reichhaltiges Sortiment an russischsprachiger Literatur, DVDs, CDs etc.:

- ◆ Kubon & Sagner Buchexport-Import GmbH, Heßstraße 39/41, 80798 München (Postfach, 80328 München)
- ◆ GELIKON, Kantstraße 84, 10627 Berlin-Charlottenburg
- ◆ PINKRUS Buchhandlung, Spiegelgasse 18, CH-8001 Zürich (Zollbestimmungen beachten!)
- ◆ Der Kurier der Zarin. Anja Baier (Versandbuchhandel für russische und osteuropäische Literatur; russische Videos), Dietrich-Bonhoeffer-Straße 4, 10407 Berlin
- ◆ [www.ozon.ru](http://www.ozon.ru)

Für Hörverstehensaufgaben empfiehlt sich die Nutzung folgender Nachrichtenprogramme russischsprachiger Internet-Radios:

- ◆ <http://www.radio-rating.ru/cat/type/4>
- ◆ <http://www.1tv.ru/itv/ch1>
- ◆ <http://ru.euronews.net/>
- ◆ <http://www.dw-world.de/russian/>
- ◆ <http://www.bbc.co.uk/russian/radio>

### Lektüre russischsprachiger Autoren im Unterricht

Im Folgenden werden Lektürehefte russischer Autor(inn)en (auch als Anthologien), die bei verschiedenen Verlagen erschienen sind, zusammengestellt.

- ◆ In der Reihe „Neue Russische Bibliothek“ (NRB) des Cornelsen Verlags (Mecklenburgische Straße 53, 14197 Berlin; Postfach, 14328 Berlin) sind etliche im ehemaligen Verlag Volk und Wissen veröffentlichte Lektürehefte erschienen. Sie bieten Originallektüre (als Ganzschrift bzw. in Auszügen), meist eine kurze Einführung in das Leben des jeweiligen Schriftstellers sowie weitere Anregungen bzw. Aufgabenstellungen. Die meisten Hefte sind für *Fortgeschrittene*.
  - *Почему «А» первая?* Geschichte und Geschichten. (Für Anfänger)
  - *Читаем о весёлом и серьёзном.* (Für Anfänger)
  - *Целая жизнь – Проза начала XX века* (Булгаков, Горький, Гиппиус, Цветаева, Бабель, Замятин, Кольцов, Пильняк): mittlerweile offensichtlich vergriffen

- *Всё течёт – Проза середины XX века* (Некрасов, Берггольц, Платонов, Паустовский, Солженицын, Гроссман, Битов)
- *Скажи мне что-нибудь на твоём языке – Современная проза* (Солоухин, Довлатов, Токарева, Рыбаков, Айтматов): mittlerweile offensichtlich vergriffen
- *Правильная Россия – Проза конца XX века* (Войнович, Петрушевская, Гаврилов, Пьецух, Попов, Виктор Ерофеев, Нарбикова, Татьяна Толстая, Приставкин)
- *И стих уже звучит...* – Russische Gedichte von der klassischen Literatur bis zur Gegenwart
- *Русская сатира – от Гоголя до наших дней* (8 satirische Originaltexte)
- *Жил-был старик...* – *Сказки и басни*: mittlerweile offensichtlich vergriffen
- *Ты меня слышишь?* Ein russisches Lesebuch für den literarischen Anfang (Es enthält [adaptierte] Texte von Čechov, Puškin, A. N. Tolstoj, A. Aleksin, A. Achmatova, S. Esenin, Ju. Trifonov, G. Kornilova, A. Vampilov, I. Sel'vinskij, Ju. Kazakov, P. Proskurin, K. Paustovskij, V. Dragunskij, B. Okudžava, A. Jakovlev, M. Bulgakov, A. Blok, P. Vasil'ev, V. Rasputin, D. Ivanov, B. Pasternak, K. Bulyčev, E. Švarc, K. Melichan)
- *Л. Н. Толстой – А. П. Чехов*: mittlerweile offensichtlich vergriffen
- *А. С. Пушкин – Н. В. Гоголь*: mittlerweile offensichtlich vergriffen
- *Окно в Россию* – Lesetexte zur russischen Landeskunde

In diesem Zusammenhang sei auf den Newsletter Russisch bei CORNELSEN hingewiesen:

[www.cornelsen.de/newsletter](http://www.cornelsen.de/newsletter) bzw. [www.cornelsen.de/russisch](http://www.cornelsen.de/russisch).

◆ Klett Verlag

- Helger Oleg Vogt: *Modernes Russisch – 100 Texte*. – Stuttgart 1970 ff.
- *Russische Erzählungen*. Herausgegeben von S. Koester und E. Rom. 2 Bände. – Stuttgart 1984
  - *Н. М. Карамзин: Бедная Лиза*
  - *А. С. Пушкин: Станционный смотритель*
  - *А. А. Бестужев: На бивуаке*
  - *М. Ю. Лермонтов: Фаталист*
  - *А. А. Герцен: Сорока-воровка*
  - *Н. В. Гоголь: Коляска*
  - *И. С. Тургенев: Странная история*
  - *Л. Н. Толстой: Кавказский пленник*
  - *Ф. М. Достоевский: Ползунков*
  - *М. Е. Салтыков-Щедрин: Дикий помещик*
  - *Г. И. Успенский: Прогулка*
  - *В. М. Гаршин: Красный цветок*

- *А. П. Чехов: Анна на шее*
- *Н. Г. Гарин-Михайловский: Коротенькая жизнь*
- *А. И. Куприн: Полубог*

In der Reihe „Easy Readers – Russische Ausgabe“ sind folgende Hefte/Bände erschienen:

- Gruppe A (notwendiger Wortschatz: ca. 1000 Wörter):
  - *Михаил Лермонтов: Тамань*
  - *Аркадий Гайдар: Чук и Гек*
  - *Игорь Забелин: Без свидетелей*
- Gruppe B (notwendiger Wortschatz: ca. 1800 Wörter):
  - *Борис Ласкин: Спасибо за внимание*
  - *Евгений Рысс: Пётр и Пётр*
- Gruppe C (notwendiger Wortschatz: ca. 2400 Wörter):
  - *Юрий Казаков: Голубое и зелёное – Некрасивая*
  - *Александр Пушкин: Пиковая дама – Барышкня-Крестьянка*
  - *Л. Н. Толстой: Хозяин и работник*
  - *Ф. М. Достоевский: Игрок*

Ferner sind in der Reihe „sprachlich mittelschwere Russisch-Lektüren“ folgende Hefte erschienen:

- *Светлана Кокорышкина: Медведь и девочка*
- *Людмила Деревянченко: Каникулы в Петербурге*
- *Полина Роскошная:*
  - *К морю*
  - *Моя подруга Таня. На поезде в Сибирь*
  - *Сюрприз и другие сценки*
- *Людмила Тцшак (Tzschach): Без попугая и пятницы*
- *Внешкольный урок. Два рассказа*
  - *Михаил Городинский: Эра милосердия*
  - *Полина Роскошная: Новенький*
- *Александр Голодов: Люди как люди*
- *Мария Волконская – жена декабриста. Bearbeitet von Martina Kammerer und Светлана Кокорышкина.*
- *Юморески: А. П. Чехов, Ночь перед судом; И. Ильф / Е. Петров: Отрывок из романа «12 стульев», глава 22; М. И. Зощенко, Страдания Вертера; М. Задорнов, Девятый вагон. Bearbeitet von Nina Benz*
- *Фёдор Михайлович Достоевский: Как стать Ротшильдом. Отрывок из романа «Подросток». Bearbeitet von Nina Benz.*

- *Александр Сергеевич Пушкин: Станционный смотритель.* Bearbeitet von Martin Schneider und Ljubov' Jakovleva.
- *Елена Сазанович: Я слушаю, Лина...* Bearbeitet von Rolf Laschet
- *Антон Павлович Чехов: Дом с мезонином.* Bearbeitet von Nina Benz.
- *Николай Васильевич Гоголь: Вий. Записки сумасшедшего.* Bearbeitet von Nina Benz.

◆ Zlatoust (Златоуст)

- Der 1990 gegründete und in St. Petersburg ansässige Verlag (197101, Россия, Санкт-Петербург, Каменноостровский проспект, д. 24, офис 24, Tel. [812] 346 06 68 und [812] 103 11 78, [812] 346 06 68 (отдел сбыта); Fax [812] 103 11 79; E-Mail: [zlat@zlat.spb.ru](mailto:zlat@zlat.spb.ru), [sales@zlat.spb.ru](mailto:sales@zlat.spb.ru); Internetadresse: <http://www.zlat.spb.ru>) hat sich auf die Herstellung von Lehrmaterialien für Russisch als Fremdsprache spezialisiert.

Kubon & Sagner (s. o.) liefert die gesamten Publikationen des Златоуст-Verlages, in dem z. B. folgende Lektürehefte erschienen sind:

- *Читаем о России по-русски. Хрестоматия*
- *О. И. Глазунова: Петербург в жизни и творчестве русских писателей*
- *Н. Ландсман / А. Родимкина: Россия в зеркале современной прозы*
- *Россия: Характеры, ситуации, мнения.*
- *Как мы живём. Пособие по страноведению для изучающих русский язык*
- *И. И. Яценко: Русская «нетрадиционная» проза конца XX века*
- *Н. А. Костюк: Читаем без проблем*
- *Кавказский пленник*
- *Под русским флагом вокруг света (путешествие капитана Крузенштерна)*
- *Русские писатели – лауреаты Нобельской премии*
- *И. А. Бунин: Рассказы*
- *И. А. Бродский: Стихотворения и эссе*
- *Н. В. Кулибина: Читаем стихи русских поэтов*
- *А. и Б. Стругацкие: Трудно быть богом*
- *Виктор Пелевин: Ника*
- *Сергей Довлатов: Девушка из хорошей семьи*
- *Людмила Петрушевская: Королева Лир*
- *Виктория Токарева: Не сотвори*
- *Виктория Токарева: Зануда*
- *Л. Улицкая: Дочь Бухары*
- *Ф. М. Достоевский: Белые ночи*
- *Н. Толстая: Иностранец без питания*
- *В. Маканин: Человек свиты*

- *Р. Ибрагимбеков – Н. Михалков: Утомление солнцем*
  - *Б. Акунин: Азazelь*
  - *Б. Акунин: Левиафан*
  - *А. П. Чехов: Дама с собачкой*
  - *В. Распутин: Рудольфио*
  - *Д. Рубина: Шарфик*
  - *Главная премия (Академик Ж. И. Алфёров)*
  - *Н. А. Костюк / Д. Филлипс: Читаем без проблем*
- ◆ Im österreichischen (burgenländischen) E. Weber Verlag (St. Rochus-Str. 25, A-7000 Eisenstadt; [verlag.weber@aon.at](mailto:verlag.weber@aon.at)) sind in der Reihe „Lesetexte – Die russische Klassik“ folgende Bearbeitungen literarischer Texte erschienen:
- A. P. Tschechow: Вишнёвый сад (Der Kirschgarten). Ungekürzter russischer Text mit deutschen Randvokabeln, zusätzlichem russisch-deutschen Glossar und Anmerkungen, herausgegeben von Harald Loos (ISBN-Nr. 3-85253-308-2)
  - A. P. Tschechow: Рассказы (Erzählungen). Ungekürzter russischer Text mit deutschen Randvokabeln, zusätzlichem russisch-deutschen Glossar und Anmerkungen, herausgegeben von Harald Loos (ISBN 3-85253-310-4)
  - N. W. Gogol: Ревизор (Der Revisor). Ungekürzter russischer Text mit deutschen Randvokabeln, zusätzlichem russisch-deutschen Glossar und Anmerkungen, herausgegeben von Harald Loos (ISBN-Nr. 3-85253-309-0)
- Ferner ist in diesem Verlag erschienen:
- Harald Loos / Charlotte Khan: Россия (Russland) – ein *landeskundliches* Lesebuch. Russischer Text mit deutschen Randvokabeln. (ISBN-Nr. 3-85253-302-x)

## Literaturhinweise

- УШАКОВ, Д. Н.: Большой толковый словарь современного русского языка. 180000 слов и словосочетаний. – Москва 2008 (Альта-Принт ДОМ. XXI век)
- Im Verlag **Harrassowitz** (Kreuzberger Ring 7b-d, 65205 Wiesbaden; [www.harrassowitz.de](http://www.harrassowitz.de); [verlag@harrassowitz.de](mailto:verlag@harrassowitz.de)) ist vor allem folgende Veröffentlichung zu nennen:
  - BELENTSCHIKOW, Renate (Hrsg.): RUSSISCH-DEUTSCHES WÖRTERBUCH (RDW). Im Auftrag der Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Mainz, Kommission für Slavische Philologie und Kulturgeschichte. Entwickelt im Kompetenzzentrum für elektronische Erschließungs- und Publikationsvorhaben in den Geisteswissenschaften an der Universität Trier. Erarbeitet von Walentin Belentschikow, Radmila Grabe, Hans-Jochen Pasenow, Klaus Piperek, Andrea Scheller und Elisabeth Timmler. CD-ROM V 1.0 mit Booklet. – 2002 (ISBN 3-447-0-4643-0)

*„Dieses Wörterbuch präsentiert den Allgemeinwortschatz der russischen Gegenwartssprache des 20. Jahrhunderts ... Es enthält eine große Zahl von Wörtern und Bedeutungen, die in den bisher erschienenen russisch-deutschen Allgemeinwörterbüchern nicht verzeichnet sind, mit ihren deutschen Entsprechungen. ... Insgesamt ist das*

*Wörterbuch auf ca. 250.000 Lemmata ausgelegt.*“ (Lutz Löscher in: PRAKTIKA 1/2003, S. 41). Mittlerweile liegen in Druckfassung vor:

- ❖ Band 1: А, Б, В (24.000 Lemmata). – 2003 (ISBN 978-3-447-04796-8)
- ❖ Band 2: Г, Д, Е. – 2003 (ISBN 978-3-447- 04802-6)
- ❖ Band 3: Ж, З, И, Й (ca. 16.500 Lemmata). – 2004 (ISBN 978-3-447-04910-3)
- ❖ Band 4: К (ca. 16.000 Lemmata). – 2005 (ISBN 978-3-447-05204-X)
- ❖ Band 5: Л, М (ca. 16.200 Lemmata) – 2006 (ISBN 978-3-447-05461-4)
- ❖ Band 6: Н (ca. 16.000 Lemmata) – 2008 (ISBN 978-3-447-05779-0)
- ❖ Band 7: О (ca. 14.600 Lemmata) – 2009 (ISBN 978-3-447-06085-1)

Folgende CD-Ausgaben liegen vor:

- ❖ Grundversion. CD-ROM Version 2.3 mit Booklet. – 2005 (ISBN-447-04912-X)
- ❖ Update Ж, З, И, Й. CD-ROM Update 2.3. – 2005 (ISBN 3-447-05090-X)

- BOMBACH, Margit:
  - Arbeitsblätter zum Thema «На чужбине». In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht 5/2006, S. 86-87, 73-75
  - Arbeitsblätter zum Thema «Чувства». In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht 6/2006, S. 82-83, 68f.
  - Arbeitsblätter zum Thema «Свобода». In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht 2/2007, S. 86-87, 73
  - Arbeitsblätter zum Thema «Праздники». In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht 4/2007, S. 86-87, 71f.
  - Arbeitsblätter zum Thema «Утки/Первое апреля». In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht 2/2009, S. 73, 86-87
  - Arbeitsblätter zum Thema «Молодёжь». In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht 5/2007, S. 86-87, 72f.
- APPEL, Maria:
  - Arbeitsblätter zum Thema «Зелёный». In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht 3/2009, S. 86-87, 73
  - Arbeitsblätter zum Thema «Ветер». In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht 5/2009, S. 73, 86-87
  - Arbeitsblätter zum Thema «Пол». In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht 6/2009, S. 86-87
- HOENACK, Anneliese / APPEL, Maria:
  - Arbeitsblätter zum Thema «Счастье». In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht 4/2009, S. 86-87
- HOENACK, Anneliese:
  - «Начинается земля, как известно, от Кремля...» История Москвы – тексты, видео, картины... In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht 1/2007, S. 58-62
- STEINBACH, Andrea:
  - Arbeitsblätter zum Thema «Чёрный – белый». In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht 1/2007, S. 86-87, 71f.
  - Arbeitsblätter zum Thema «Свобода». In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht 2/2007, S. 86-87, 72f.
- SCHMIDT, Katja:
  - Arbeitsblätter zum Thema «Глаза/Вид». In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht 3/2007, S. 86-87, 72f.
  - „Lernen durch Lehren“ im Russischunterricht der Sekundarstufe I. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht 4/2007, S. 55-58
- SÜSS, Annette: «Суперзвёзды». Stationenlernen mit der BRAVO. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht 2/2007, S. 49-54
- BOHN, Petra: Sprichwörter und interkulturelles Lernen (auch russisch). In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht 2/2009, S. 27-29
- HEGENBART, Constanze: Russland – so groß, so fern! : Ein Land, das viele Chancen bietet! In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht 5/2009, S. 45-50

- MEYER, Andrea: Dobro požalovat' na tok-šou: Eine Talkshow in Russisch Klasse 10. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht 5/2009, S. 51-54
- MICHELMANN, Katrin / WALLSTABE, Silvia: „Dorožnaja skazka“ – eine Unterrichtsidee. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht 2/2009, S. 50-53
- DÜRING, Michael: „Du sollst keine anderen Götter neben mir haben“: Boris Sluckijs [1919-1986] Gedicht „Bog“ – ein Interpretationsversuch. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht 4/2009, S. 51-55
- REISENER, Helmut: Die Schöpfungsgeschichte „bildlich“ nacherzählt in der Sekundarstufe I (auch russisch). In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht 4/2009, S. 56f.
- BEHR, Ursula:
  - Förderung interkultureller Kompetenz durch sprachenübergreifendes Lernen. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht 5/2007, S. 52-58
- KRETSCHMAR, Irina / PESOTSKA, Yana: Das Komische bei Grigorij Oster. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht 3/2007, S. 55-59
- WASSILJEWSKI, Kathrin: Projekt „Russisch in Berlin“: Schülerinnen und Schüler erkunden individuell und in Gruppen Lernorte. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht 3/2009, S. 53-58
- BINDER, Eva / GIERZINGER, Georg: Die Rückkehr des Vaters: Männliche Rollenbilder im russischen Film am Beispiel von *Vozvraščenie*. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht 6/2009, S. 49-54
- UMETOV, Kenzhebai: Bilingualismus: Vor- und Nachteile am Beispiel des Kirgisischen. In: Lebende Sprachen Jg. 54 (2009), Heft 3, S.121-126
- SCHNEIDER, Martin: Fremdsprache im Kontext. Berufsbezogene Szenarien im Englisch- und Russischunterricht. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht 6/2006, S. 50-54
- GENTSCH, Danuta: Feste in Russland: Ostern. Lernen an Stationen. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht 5/2006, S. 59-63
- TIMMLER, Elisabeth:
  - Рождественский пост. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht 5/2006, S. 70
  - Ёлочные украшения. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht 6/2006, S. 65
  - Международный день родного языка. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht 1/2007, S. 70
  - Выпускной вечер. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht 2/2007, S. 67
  - Год русского языка в мире. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht 3/2007, S. 65
  - Музей копейки. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht 4/2007, S. 70
  - День Интернета в России. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht 5/2007, S. 65
  - Лапти. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht 4/2009, S. 71

Wie in der Kurzfassung des Kontaktbriefs 2010 bereits angekündigt, folgt im Anhang eine in der Regel alphabetisch geordnete Auflistung wichtiger grammatischer und phonetischer Begriffe im Russischen, die teilweise nur schwer in Lexika zu finden sind.

Ich wünsche Ihnen viel Erfolg und eine für das Fach Russisch Gewinn bringende Tätigkeit in diesem Schuljahr.

Mit freundlichen Grüßen

i. A.

Gerd Flemmig, StD

Anhang:

## Указатель грамматических и фонетических терминов

<b>Russische Bezeichnung</b>	<b>Deutsche Bezeichnung</b>
абстрактное существительное	Abstraktum (Nomen abstractum)
адвербиализация	Adverbialisierung (Übergang in die Klasse der Adverbien zum Adverb werden, in die Klasse der Adverbien übergehen)
адвербиализ[ир]оваться	Antonyme (Wörter mit gegensätzlicher Bedeutung)
антонимы	unpersönlich
безличный	unpersönliche syntaktische Konstruktion
безличная конструкция	unpersönliches / infinites Verb (d. h. ohne grammatisches Subjekt)
безличный глагол	unpersönliche Satzkonstruktion
безличное предложение	unbetont, akzentlos, nichtakzentuiert, schwachtonig
безударный	unpräfigiert, nicht präfigiert
бесприставочный	unpräfigiertes Verb; Verbum simplex
бесприставочный глагол	Futur
будущее время	Valenz, Wertigkeit, Fügewert, Fügungspotenz (des Verbs) (Eigenschaft des Verbs, im Satz Ergänzungen zu fordern)
валентность	Verbvalenz
глагольная валентность	syntaktische Valenz/Wertigkeit
синтаксическая валентность	Schaltsatz, Zwsischensatz
вводное предложение	Schaltwort, Modalwort, Parenthetikon, Satzadverbial (z. B.: <i>Он, верно, забыл позвонить.</i> )
вводное слово	Reziprokpronomen
взаимное местоимение	reziprokes Verb
взаимный глагол	reziprok-reflexives Verb (bezeichnet eine Handlung mehrerer Personen, die gegenseitig aufeinander einwirken [„sich gegenseitig, einander...“], z. B. [по]целоваться)
взаимно-возвратный глагол	Aspekt
вид	Verbalaspekt
вид глагола	imperfektiver (unvollendeter) Aspekt
несовершенный вид	perfektiver (vollendeter) Aspekt
совершенный вид	Aspektpaar
видовая пара	Aspektunterschiede des Verbs
видовые различия глагола	

винительный падеж	Akkusativ
внезапность действия	Plötzlichkeit des Handlungseintritts
возвратный	reflexiv (rückbezüglich)
возвратный глагол	reflexives Verb, Reflexivverb
возвратное местоимение	Reflexivpronomen
вопрос	Frage
риторический вопрос	rhetorische Frage
вопросительный	Frage-
вопросительный знак	Fragezeichen
вопросительное местоимение	Interrogativpronomen
вопросительное слово	Fragewort
вопросительное предложение	Fragesatz
вопросительная интонация	Frageintonation
восклицание	Ausruf
восклицательный	Ausruf-, Ausrufungs-
восклицательный знак	Ausrufezeichen
время	Tempus
будущее время	Futur
настоящее время	Präsens
прошедшее время	Präteritum
давнопрошедшее время	Plusquamperfekt
преждебудущее время	Futur II, Futurum exactum
простое время	synthetisches Tempus
временной	temporal, zeitlich
временное значение	temporale Bedeutung
временная зависимость	Zeitverhältnis
временной союз	temporale Konjunktion
временная форма	Tempusform
временное придаточное предложение	Temporalsatz
↕	
временный	temporär, zeitweilig (z. B. временный мост „Notbrücke, Behelfsbrücke“)
вспомогательное ударение	Nebenakzent
вспомогательный глагол	Hilfsverb, Auxiliarverb
вставка	Einschub, Einschlebung, Epenthese, Interpolation

вставка в тексте	Texteinschub
второстепенные члены	sekundäre Satzglieder
предложения	
выражение	Ausdruck
выражение утверждения	Ausdruck der Bejahung
выражение отрицания	Ausdruck der Verneinung
жаргонное выражение	Jargonausdruck, Jargonismus
застывшее выражение	erstarrter Ausdruck
крылатое выражение	geflügeltes Wort, geflügelte Redensart
избитое выражение	abgedroschene/abgegriffene Redensart/Phrase
высказывание	Aussage, Äußerung
главное предложение	Hauptsatz
главное ударение	Hauptakzent
главные члены предложения	primäre Satzglieder
глагол	Verb
глагол движения	Verb der Bewegung
безличный глагол	unpersönliches Verb
модальный глагол	Modalverb
глагол-сказуемое	Prädikat bildendes Verb, Verbalprädikat
глагол-антоним	antonymes Verb
глагол-связка	kopulatives Verb, Kopulativverb
глагол-синоним	synonymes Verb
глагол совершенного вида	perfektives Verb
глагол несовершенного вида	imperfektives Verb
неправильный глагол	unregelmäßiges Verb
(не)переходный глагол	(in)transitives Verb
глагольный	verbal
глагольное сказуемое	verbales Prädikat
глагольная валентность	Verbvalenz
глагольный вид	Verbalaspekt
глагольная группа	Prädikatsgruppe, Prädikatsphrase, Verbalgruppe, Verbalphrase
глагольная основа	Verbalstamm
гласный (звук)	Vokal(laut)
гласная буква	Vokalbuchstabe

гласная основа	vokalischer Stamm
гласная фонема	Vokalphonem
глухой (согласный) (звук)	stimmlos(er Konsonant)
грамматика	Grammatik
грамматика валентностей	Valenzgrammatik
грамматика искусства	Grammatik der Kunst
грамматика предложения	Satzgrammatik
грамматика текста	Textgrammatik
академическая грамматика	Akademiegrammatik
описательная грамматика	deskriptive Grammatik
русская грамматика	Grammatik der russischen Sprache
сопоставительная грамматика	kontrastive Grammatik
школьная грамматика	Schulgrammatik
грамматический	grammatisch, grammatikalisch, Grammatik-
грамматическая ошибка	grammatischer Fehler, Rechtschreibfehler
грамматическая правильность	Grammatikalität
грамматический род	grammatisches Geschlecht, Genus
грамматическая теория	Grammatiktheorie
грамматическое чередование	grammatikalischer Wechsel
грамматичность	Grammatikalität, Grammatizität
грамматология	Grammatologie; Schriftkunde; Schriftwissenschaft
дательный падеж	Dativ
движение	Bewegung
ненаправленное движение	nicht-richtungsbestimmte Bewegung
однаправленное движение	richtungsbestimmte Bewegung
разнонаправленное движение	Bewegung in verschiedener Richtung
деепричастие	Adverbialpartizip (Gerundium)
деепричастный оборот	Konstruktion mit Adverbialpartizip
действие	Handlung, Prozess
абстрактное действие	abstrakte Verbalhandlung
глагольное действие	Verbalhandlung
добавочное действие	zusätzliche Handlung
дуративное действие	durative Handlung
завершённое действие	abgeschlossene/vollendete Handlung
итеративное действие	iterative Handlung
многократное действие	iterative Handlung

незавершённое действие	unvollendete Handlung
одновременное действие	gleichzeitige Handlung
однократное действие	einmalige Handlung
попутное действие	Begleithandlung
прерывистое действие	Handlung mit Unterbrechungen
способ глагольного действия	Aktionsart
субъект действия	Agens
действительный	wirklich; aktivisch
действительный залог	Aktiv
действительный оборот	aktivische Konstruktion
действительное причастие	Partizip des Aktivs
действующее лицо	Handlungsträger, Agens
дополнение	Objekt
косвенное дополнение	indirektes Objekt
прямое дополнение	direktes Objekt (Akk. / Gen.)
дополнительный	zusätzlich, Objekt-
дополнительное придаточное предложение	Objektsatz
дробный	Bruch-
дробное число	Bruchzahl
дробное числительное	Bruchzahlwort
единичный	singulativ, einzeln
единичный случай	Einzelfall
единственное число	Singular
женский род	Femininum
завершённость действия	Abgeschlossenheit; Vollzugszustand einer Handlung
законченность	Vollendung
залог (глаголов)	Genus verbi, Verbalgenus, Diathese, Handlungsart, Verhaltensrichtung des Verbs
возвратный залог	reflexives Genus verbi
действительный залог	Aktiv
страдательный залог	Passiv
средний (медиаальный) залог	Medium
замена	Substitution, Ersetzung
замена звука	Lautwechsel
замена значения	Bedeutungsvertauschung

заменять (несов.) / заменить (сов.)	ersetzen, substituieren
звонкий (согласный)	stimmhaft(er Konsonant)
знак переноса	Trennungszeichen
знак препинания	Satzzeichen
расстановка знаков препинания	Zeichensetzung, Interpunktion
значение	Bedeutung
значение слова	Wortbedeutung
видовое значение	Aspektbedeutung
временное значение	Tempusbedeutung
исходное значение	ursprüngliche Bedeutung, Urbedeutung
общее значение	Gesamtbedeutung
основное значение	Grundbedeutung
переносное значение	übertragene Bedeutung
пространственное значение	räumliche Bedeutung
прямое значение	direkte Bedeutung
близкий по значению	bedeutungsverwandt, sinnverwandt
изменение значения	Bedeutungswandel, Bedeutungsentwicklung
объём значения	Begriffsumfang
усвоение значения	Bedeutungserlernung
утрата значения	Bedeutungsentleerung
изменение	(Ab-)Änderung, Veränderung, Wechsel, Wandel
изменение значения	Bedeutungswandel, Bedeutungsentwicklung
изменение рода	Genuswechsel, Motion, Movierung
изменение слов	Abwandlung von Wörtern
изменение согласных	Lautverschiebung
изменение формулировки	Neuformulierung, Umformulierung
языковое изменение	Sprachwandel
внести изменения / подвергнуть изменениям	Änderungen vornehmen
изъявительное наклонение	Indikativ (≈ индикатив)
именительный падеж	Nominativ
именной	Nominal-
именная часть (составного) сказуемого	Prädikatsnomen des (mehrteiligen Satzes)
именное составное сказуемое	mehrteiliges Prädikat (mit Prädikatsnomen), zusammengesetztes nominales Prädikat

именное склонение	Deklination
именная группа	Nominalgruppe, Nominalphrase (NP)
именное предложение	Nominalsatz
именной стиль	Nominalstil
имя	Nomen
инфинитив (неопределённая форма глагола)	Infinitiv (Grundform des Verbs)
инфинитивное предложение	Infinitivsatz
инфинитивный оборот	Infinitivkonstruktion
(взять/заклЮчить в) кавычки	(in) Anführungszeichen/-striche (setzen)
в кавычках	in Anführungszeichen/-strichen
учёный в кавычках	Pseudogelehrter
категоричность (высказывания)	Bestimmtheit, Entschiedenheit (der Äußerung)
категория	Kategorie
категория вида	Aspektkategorie
категория времени	Kategorie des Tempus
категория неодушевлённости	Kategorie der Unbelebtheit/Unbeseeltheit
категория одушевлённости	Kategorie der Belebtheit, Beseeltheitskategorie
категория причинности	Kausalitätskategorie
категория рода	Genuskategorie
категория слов	Wortkategorie, Wortart, Wortklasse
грамматическая категория	grammatische Kategorie
качественный	qualitativ, Qualitäts-
качественное прилагательное	Qualitätsadjektiv
качество	Qualität
количественный	quantitativ
количественное существительное	Quantitätssubstantiv
количественное числительное	Kardinalzahlwort, Grundzahlwort
количественное наречие	Quantitätsadverb
количество	Quantität
количество гласного	Vokalquantität
конкретно-фактическое значение	konkret-faktische Bedeutung (des perfektiven Aspekts)
корень (слова)	(Wort-)Wurzel, (ohne Präfixe und Suffixe) (z. B. <i>без-дом-ный</i> )
корневой	Wurzel-

корневой гласный (звук)	Vokal der Wortwurzel, Wurzelvokal
корневая часть слова	Wurzel des Wortes
корневые слова	Wurzelwörter
корневые языки	isolierende Sprachen, Wurzelsprachen
косвенный	indirekt
косвенный падеж	obliquer (abhängiger, indirekter) Kasus (alle Kasus außer Nominativ)
косвенная речь	indirekte Rede
косвенное дополнение	indirektes Objekt
краткая форма (прилагательного / причастия)	Kurzform (des Adjektivs / des Partizips)
краткий гласный	kurzer Vokal
лицо	Person
личный	Personal-
личная форма	Personalform, finite Form
личное местоимение	Personalpronomen
личное окончание	Personalendung
мгновенность (действия)	Augenblickscharakter (einer Handlung)
мгновенный	semelfaktiv (einmalig) (z. B. <i>крикнуть</i> )
мгновенные согласные	Explosivlaute
междометие	Interjektion
местный	lokal, Lokal-, Orts-
местный говор	lokale Aussprache, Mundart, Dialekt
местный падеж	Lokativ
местное время	Ortszeit
местоимение	Pronomen
возвратное местоимение	Reflexivpronomen
вопросительное местоимение	Interrogativpronomen
личное местоимение	Personalpronomen
неопределённое местоимение	Indefinitpronomen
определяющее местоимение	Determinativpronomen (z. B. <i>весь</i> )
относительное местоимение	Relativpronomen
отрицательное местоимение	Negationspronomen (z. B. <i>никто</i> )
притяжательное местоимение	Possessivpronomen
указательное местоимение	Demonstrativpronomen
многократный	(mehrfach) wiederholt; iterativ

многократный глагол	iterativ(um) (Verb unvollendeten Aspekts mit der Bedeutung einer mit Unterbrechungen wiederholten Handlung)
многократное действие	iterative Handlung
многократное число	das Vielfache ( <i>math.</i> )
многократно-повторяющееся действие	sich mehrfach wiederholende Handlung
многочленный	mehrteilig, mehrgliedrig
множественное число	Plural
множественность языков	Sprachenvielfalt
модальность	Modalität (Beziehung des Sprechers zum Inhalt der Aussage)
модальный	modal (die Art und Weise betreffend)
модальный глагол	Modalverb
модальное слово	Modalwort, Schaltwort
модальное значение	Modalbedeutung
морфема	Morphem (kleinste bedeutungstragende Spracheinheit)
вариант морфемы	Morphemvariante, Allomorph
группа морфем	Morphemgruppe
нулевая морфема	Nullmorphem
мужской род	Maskulinum
мягкий	weich (ausgesprochen), palatalisiert
мягкий знак	Weichheitszeichen
мягкий согласный (звук)	palatalisierter (erweichter) Konsonant
мягкое нёбо	weicher Gaumen, Velum
наглядно-примерное значение (совершенного вида)	anschaulich-exemplarische Bedeutung (des perfektiven Aspekts)
наклонение	Modus, Aussageweise, Aussageform
изъявительное наклонение	Indikativ
повелительное наклонение	Imperativ
сослагательное наклонение	Konjunktiv
условное наклонение	Konditional
желательное наклонение	Optativ
наречие	Mundart, Dialekt; Adverb
вопросительное наречие	Frageadverb

качественное наречие	qualitatives Adverb
количественное наречие	quantitatives Adverb
местоименное наречие	Pronominaladverb
неопределённое наречие	indefinites (unbestimmtes) Adverb
областное наречие	Regionaldialekt
отрицательное наречие	Adverb mit Negationsbedeutung
указательное наречие	Demonstrativadverb
наречие времени	Temporaladverb
наречие количества	Adverb mit quantitativer Bedeutung
наречие образа (способа) действия	Adverb mit modaler Bedeutung, Modaladverb, Adverb der Art und Weise (z. B. <i>быстро</i> )
наречие места	Ortsadverb (z. B. <i>дома</i> )
наречие причины	Kausaladverb
наречие степени	Gradadverb, Adverb des Grades und des Maßes (z. B. <i>Он верно решил задачу.</i> )
употребляемый как наречие	adverbial
наречность	Adverbialität
наречный	adverbial
настоящее время	Präsens
неизменяемый	flexionslos
неизменяемые части речи	unflektierte Wortarten
ненаправленные глаголы движения	unbestimmte Verben der Bewegung
неоднородный	ungleichrangig, nicht gleichrangig
неоднородные члены предложения	nicht-koordinierte (ungleichrangige) Satzglieder
неодушевлённость	Unbelebtheit, Unbeseeltheit
неодушевлённое существительное	Substantiv, das Nichtlebewesen bezeichnet (unbelebtes Substantiv)
неопределённо-личное предложение	unbestimmt-persönlicher Satz
неопределённый	unbestimmt, Indefinit-
неопределённая форма глагола (неопределённое наклонение)	Infinitiv (≈ инфинитив)
неопределённое местоимение	Indefinitpronomen
неопределённое наречие	indefinites Adverb
неопределённое числительное	unbestimmtes Zahlwort
неопределённый член	unbestimmter Artikel

непарный глагол	unpaariges Verb
непереходный глагол	intransitives Verb
непроизводный	nicht abgeleitet
непроизводное слово	nicht abgeleitetes Wort, Wurzelwort, Simplex
несовершенный вид	imperfektiver (unvollendeter) Aspekt
несогласованный	inkongruent
несогласованное определение	inkongruentes Attribut
неспрягаемая форма глагола	infinite Verbform, Nominalform des Verbs
обобщённо-личное предложение	allgemein-persönlicher Satz
оборот	Wendung, Wortausdruck
оборот речи	Redewendung, Redensart
деепричастный оборот	Gerundialkonstruktion
инфинитивный оборот	Infinitivkonstruktion
причастный оборот	Partizipialkonstruktion
устойчивый оборот	Phraseologismus
фразеологический оборот	phraseologische Wendung, Phraseologismus
обособленное определение	isoliertes Attribut
обособленные члены предложения	isolierte Satzglieder (z. B. [Adverbial-]Partizipien)
обратный порядок слов	umgekehrte Wortfolge, Inversion
в обратном порядке	in umgekehrter Reihenfolge
обратный словарь	rüchläufiges Wörterbuch
обратный смысл	entgegengesetzter Sinn
обращение	Anrede(form)
обстоятельство	adverbiale Bestimmung, Adverbialbestimmung, Adverbial(e) (Umstandsbestimmung)
обстоятельство времени	Temporaladverbial, Temporalangabe, Temporalbestimmung
обстоятельство меры	Adverbiale des Maßes
обстоятельство места	Ortsadverbial, Lokalangabe, Lokalbestimmung
обстоятельство образа действия	Umstandsbestimmung der Art und Weise, Modalbestimmung
обстоятельство причины	Kausaladverbial, Kausalangabe, Kausalbestimmung
обстоятельство условия	Konditionalbestimmung

обстоятельство цели	Finaladverbial, Finalbestimmung
уступительное обстоятельство	Konzessivbestimmung
общий	allgemein, gemein; gemeinsam
общий род	ambivalentes Genus, genus commune
обще-фактическое значение (несовершенного вида)	allgemein-faktische Bedeutung (des imperfektiven Aspekts)
общезыковой	allgemeinsprachlich, gemeinsprachlich
объект	Objekt
прямой объект	direktes Objekt
косвенный объект	indirektes Objekt
обязательный	obligatorisch
обязательное дополнение	obligatorische Ergänzung
одновременный	gleichzeitig, simultan
однокоренные слова	Wörter mit gleicher Wurzel, wurzelgleiche Wörter
однократный	momentan, punktuell, semelfaktiv
однократный вид	momentane Aktionsart
однократный глагол	Verb mit momentaner Aktionsart, Semelfaktiv(um)
однократность	Einmaligkeit, Momentaneität, Semelfaktivität
однонаправленный	determiniert (in einer Richtung verlaufend)
однородный	gleichartig, nebengeordnet
однородные члены предложения	gleichartige/nebengeordnete Satzglieder
одноязычный	einsprachig, monolingual, monoglott
одушевлённость	Belebtheit, Beseeltheit
одушевлённый	belebt, beseelt
одушевлённое существительное	Substantiv, das Lebewesen bezeichnet; belebtes Substantiv
окончание	Endung, Flexionssuffix
личное окончание	Personalendung
падежное окончание	Kasusendung
флективное окончание	Flexionsendung
омонимы	Homonyme (Wörter, die lautlich identisch, aber in Herkunft und Bedeutung verschieden sind)
грамматический омоним	grammatisches Homonym, homonyme Form, Homoform
частичный омоним	Teilhomonym, partielles Homonym
омофон	Homophon
определение	Attribut, Beifügung, determinierendes Glied, Determination
образное определение	Epitheton (ornans), schmückendes Beiwort

определительный	attributiv, definierend, determinierend
определительное местоимение	Determinativpronomen
определительное сложное слово	Determinativkompositum
определяемое слово	das näher bestimmte Wort, Determinatum
определяющее (слово)	das bestimmende Wort, Bestimmungswort, Determinans
основа	Stamm
основа слова	Wortstamm (z. B. <i>работ-</i> )
основа инфинитива	Infinitivstamm (z. B. <i>организова-</i> )
основа настоящего времени	Präsensstamm (z. B. <i>организу-</i> )
основа прошедшего времени	Präteritalstamm
основа на согласный (звук)	konsonantisch auslautender Stamm
глагольная основа	Verbalstamm
гласная основа	vokalischer Stamm
отглагольный	von einem Verb abgeleitet, deverbale, deverbativ
отглагольное существительное	deverbatives Substantiv; Verbalsubstantiv
отглагольное абстрактное существительное	Verbalabstraktum
отглагольный дериват	deverbale Ableitung, Verbalableitung, Deverbativum
относительный	Relativ-, Beziehungs-
относительное местоимение	Relativpronomen
относительное придаточное предложение	Relativsatz
относительное прилагательное	Beziehungsadjektiv (z. B. <i>детский</i> )
относительные числа	relative Zahlen
отрицание	Verneinung, Negation
двойное отрицание	a) doppelte (zweifach ausgedrückte) Negation b) Litotes
полное отрицание	vollständige / absolute Negation
отрицательный	negierend, negiert, Negations-
отрицательная частица	Negationspartikel
отрицательное местоимение	Negativpronomen
отрицательное наречие	Adverb mit Negationsbedeutung
отрицательное предложение	Satz mit negiertem Prädikat
отрицательные числа	negative Zahlen
оттенок	Nuance
оттенок вынужденности	Nuance des Gezwungenseins

(высказывания)	
оттенки голоса	Stimmnuancen
оттенки в произношении	Aussprachenuancen
падеж	Kasus
винительный падеж	Akkusativ
дательный падеж	Dativ
именительный падеж	Nominativ
косвенный падеж	Casus obliquus / obliquus (abhängiger Fall) (alle Kasus außer Nominativ)
предложный падеж	Präpositiv
местный падеж	Lokativ
прямой падеж	Casus rectus (unabhängiger Fall [≈ Nominativ])
родительный падеж	Genitiv
творительный падеж	Instrumental
употребление падежей	Kasusgebrauch
ошибка в употреблении падежей	Fehler im Kasusgebrauch
парный	paarig
парные глаголы	paarige Verben
переделать (конструкцию предложения)	(eine Satzkonstruktion) umformen
переносное значение	übertragene / figurative Bedeutung
переходность	Transitivität
переходный глагол	transitives Verb
повелительный	Imperativ-
повелительное наклонение	Imperativ
подлежащее	(Satz-)Subjekt (Satzgegenstand)
подчинение	Unterordnung, Subordination, Hypotaxe
подчинительный союз	unterordnende Konjunktion (Subjunktion)
полная форма (прилагательного / причастия)	Langform (des Adjektivs / des Partizips)
полнозначный глагол	Verb mit selbständiger (voller) lexikalischer Bedeutung
полнозначные слова	autosemantische Wörter
положительная степень прилагательного	Positiv (Grundstufe) des Adjektivs
порядковое числительное	Ordinalzahl (Ordnungszahlwort)

порядок	Ordnung, Reihenfolge
порядок слов	Wortfolge
порядок членов предложения	Satzgliederfolge
последовательность (действий)	Aufeinanderfolge (von Handlungen)
последовательность времён	Zeitenfolge
превосходная степень	Superlativ
предикат (сказуемое)	Prädikat (Satzaussage)
предикативное наречие	prädikatives Adverb, Prädikativum (z. B. <i>нельзя</i> )
предлог	Präposition
предлог цели	Präposition mit Zielbedeutung
предложение	Satz
безличное предложение	unpersönlicher Satz
вводное предложение	Schaltsatz
вопросительное предложение	Fragesatz
временное предложение	Temporalsatz
главное предложение	Hauptsatz
дополнительное предложение	Ergänzungssatz; Objektsatz
неопределённо-личное предложение	unbestimmt-persönlicher Satz
обобщённо-личное предложение	allgemein-persönlicher Satz
отрицательное предложения	verneinender / negativer Satz; Satz mit negiertem Prädikat
побудительное предложение	Aufforderungssatz
повествовательное предложение	Aussagesatz
построение предложение	Satzbau, Satzbildung
придаточное предложение	Nebensatz, Gliedsatz
причинное предложение	Kausalsatz
простое предложение	einfacher Satz
простое (не)распространённое предложение	einfacher (nicht) erweiterter Satz
сложное предложение	zusammengesetzter Satz
сложноподчинённое предложение	Satzgefüge; Hypotaxe
сложносочинённое предложение	Satzverbindung
сравнительное предложение	Komparativsatz

условное предложение	Bedingungssatz
уступительное предложение	Konzessivsatz
утвердительное предложение	bejahter Satz
член предложения	Satzglied
предложный оборот	präpositionale Fügung (Konstruktion)
предложный падеж	Präpositiv
префикс (приставка)	Präfix (Vorsilbe)
приглагольный	adverbial
приглагольный инфинитив	bei der Verbalform stehender Infinitiv
придаточное предложение	Gliedsatz (Nebensatz)
п. п. времени (≈ временное предложение)	Temporalsatz
дополнительное п. п.	Objektsatz
п. п. места	Lokalsatz
обстоятельственное п. п.	Adverbialsatz
п. п. образа действия	Modalsatz
определяющее п. п.	Attributsatz
п. п. подлежащего	Subjektsatz
п. п.-подлежащее	
присоединительное п. п.	weiterführender Gliedsatz
п. п. причины	Kausalsatz
п. п. сказуемого	Prädikatsatz
п. п. следствия	Konsekutivsatz
условное п. п.	Konditionalsatz
уступительное п. п.	Konzessivsatz
п. п. цели	Finalsatz
(имя) прилагательное	Adjektiv
качественное ~	Qualitätsadjektiv (z. B. <i>длинный</i> )
краткое ~	Kurzform des Adjektivs
относительное ~	Beziehungsadjektiv (z. B. <i>детский</i> )
полное ~	Langform des Adjektivs
притяжательное ~	Possessivadjektiv (z. B. <i>Матрёнин двор</i> )
притяжательно-относительное ~	Gattungsadjektiv (z. B. <i>птичья клетка</i> )
приложение	Apposition
существительное-приложение	kongruente Apposition (z. B. <i>город Воронеж; студент-отличник</i> [Binomen])

примыкание	Adjunktion (syntaktische Verknüpfungsart von Wörtern ohne formalen Ausdruck; syntaktische Verbindung und Abhängigkeit von Wörtern ohne formalen Ausdruck, z. B. zwischen Adverb und Verb)
присоединительный	beigeordnet, beiordnend, koordinierend
приставка (префикс)	Präfix (Vorsilbe) (z. B. <u>без</u> -дом-ный)
глагольная приставка	Verbalpräfix
приставочный глагол	präfigiertes Verb
притяжательный	Possessiv-
притяжательное местоимение	Possessivpronomen
притяжательное прилагательное	Possessivadjektiv
притяжательно-относительное	Gattungsadjektiv
прилагательное	
причастие	Partizip
действительное причастие	Partizip des Aktivs
страдательное причастие	Partizip des Passivs
причастный оборот	Partizipialkonstruktion
причинный	kausal, Kausal-
причинная связь	Kausalzusammenhang
причинно-следственный	kausal-konsekutiv
производный	abgeleitet
производные слова	Ableitungen, abgeleitete Wörter, Derivate
простой	einfach
простое будущее	einfaches Futur
простое предложение	einfacher Satz
простое сказуемое	einfaches Prädikat
простое числительное	einfaches (d. h. nicht zusammengesetztes) Zahlwort
пространственное значение	räumliche Bedeutung
противительный союз	adversative Konjunktion
противопоставление	Gegenüberstellung (Konfrontation)
протяжённость действия	zeitliche Ausdehnung einer Handlung
прошедшее время	Präteritum
прямой	direkt, gerade
прямая речь	direkte Rede
прямое дополнение	direktes Objekt

прямой объект	direktes Objekt
прямой порядок слов	gerade Wortfolge
прямой смысл	der eigentliche, nicht übertragene Sinn (eines Wortes)
прямое употребление	Gebrauch in direkter Bedeutung
разделительный	Trennungs-; ausschließend, disjunktiv
родительный разделительный	Genitivus partitivus
разделительный знак	
разделительный союз	disjunktive Konjunktion, Disjunktion (z. B. <i>или</i> )
распространитель (глагола)	Ergänzungsglied, Aktant („Mitspieler“) des Verbs
правильная расстановка слов в предложении	richtige Wortfolge im Satz
речь	Rede; Sprache, Sprechen
авторская речь	Autor(en)sprache
внутренняя речь	inneres Sprechen
книжная речь	Buchsprache
косвенная речь	indirekte Rede
народная речь	Volkssprache
письменная речь	Schriftsprache
прямая речь	direkte Rede
стихотворная речь	gebundene Rede
устная речь	gesprochene Sprache
речь персонажей	Sprache der literarischen Gestalten
части речи	Wortarten, Wortklassen
род	Genus
женский род	Femininum
мужской род	Maskulinum
существительное мужского рода	maskulines Substantiv
общий род	Genus commune (z. B. <i>коллега</i> )
средний род	Neutrum
родительный падеж	Genitiv
родной язык	Muttersprache
родовой	Genus-
родовое понятие	Gattungsbegriff
связка	Kopula (Satzband)
синонимы	Synonyme (Wörter bzw. Konstruktionen mit

	ähnlicher Bedeutung (z. B. <i>храбрый</i> ≈ <i>смелый</i> )
сказуемое	Prädikat (Satzaussage)
глагольное сказуемое	verbales Prädikat
именное сказуемое	nominales Prädikat
простое сказуемое	einfaches Prädikat
составное сказуемое	zusammengesetztes Prädikat
склонение	Deklination(sklasse)
(про)склонять(ся)	deklinieren (dekliniert werden)
скобка	Klammer
в скобках	in Klammern
круглые скобки	runde Klammern
квадратные скобки	eckige Klammern
фигурные скобки	geschweifte Klammern
раскрыть скобки	die Klammern auflösen ( <i>math.</i> )
вынести за скобки	ausklammern, aus der Klammer nehmen ( <i>math.</i> )
заключить в скобки	in Klammern setzen
словоизменение (флексия)	Flexion (Deklination und Konjugation)
словосочетание	Wortverbindung, Wortfügung
устойчивое словосочетание	fest(stehend)e Wortverbindung
слог	Silbe
закрытый слог	geschlossene Silbe
открытый слог	offene Silbe
предшествующий слог	vorausgehende Silbe
читать по слогам	Silbe für Silbe buchstabieren
сложноподчинённое предложение	Satzgefüge
сложносокращённый	aus abgekürzten Wortteilen gebildet
сложносокращённое слово	Kurzwort (z. B. <i>Генсек, Комсомол</i> )
сложносочинённое предложение	Satzverbindung
сложный	zusammengesetzt, komplex
сложное будущее	analytisches (periphrastisches) Futur
сложное предложение	zusammengesetzter Satz
сложное сказуемое	zusammengesetztes (mehrteiliges) Prädikat
сложное слово	Kompositum (z. B. <i>блок-аппарат</i> , Gen. <i>блок-аппарата</i> )
(↔ составное слово)	
сложное числительное	zusammengesetztes Zahlwort

сложный предлог	Präpositionskompositum (z. B. <i>из-за</i> )
сложный союз	zusammengesetzte Konjunktion
смысловой	Sinn-; Bedeutungs-; inhaltlich
смысловая ошибка	Bedeutungsfehler
смысловые оттенки	Bedeutungsnuancen
собирательный	Kollektiv-, Sammel-
собирательное существительное	Sammelname, Kollektivum (z. B. <i>студенчество</i> )
собирательное числительное	Sammelzahlwort
совершенный вид	perfektiver (vollendeter) Aspekt
согласный (звук)	Konsonant (Mitlaut)
согласование	Kongruenz, Übereinstimmung
согласованное определение	kongruentes Attribut
соединительный	Binde-, kopulativ
соединительный гласный (звук)	Bindevokal (z. B. <i>вод-о-пад</i> )
соединительный союз	kopulative Konjunktion (z. B. <i>и</i> )
соотносительный	korrelativ, wechselseitig
соотносительное слово	korrelatives Wort
сослагательное наклонение	Konjunktiv
состав	Bestand, Komplex
состав сказуемого	Prädikatgruppe
словарный состав (русского языка)	(russischer) Wortschatz, Wortbestand
составная часть сказуемого	Prädikatsteil
составное (глагольное) сказуемое	zusammengesetztes/mehrteiliges (verbales) Prädikat
составное слово (↔ сложное слово)	Kompositum (z. B. <i>вагон-ресторан, в вагоне-ресторане</i> )
составное числительное	mehrgliedriges Zahlwort
сочетаемость	Kombinierbarkeit, Valenz
сочетание	Verbindung
сочетание звуков	Lautverbindung
сочинение	Beiordnung, Parataxe
сочинение предложений	(parataktische) Satzverbindung
союз	Konjunktion (Bindewort)
подчинительный союз	subordinierende Konjunktion (Subjunktion)
противительный союз	adversative Konjunktion
разделительный союз	disjunktive Konjunktion (z. B. <i>или</i> )
соединительный союз	kopulative Konjunktion (z. B. <i>и</i> )
сочинительный союз	beiordnende / parataktische Konjunktion

союзный	konjunkional	
союзное придаточное предложение	Konjunktionalsatz	
союзное слово	Wort in Funktion einer Konjunktion	
способ выражений	Ausdrucksweise	
способ глагольного действия	Aktionsart	
(про)спрягать(ся)	konjugieren (konjugiert werden)	
спрягаемая форма глагола	finite Verbform	
спряжение	Konjugation, Flexion	
сравнительный	vergleichend, Vergleichs-, komparativ	
сравнительная степень	Komparativ	
сравнительный оборот	Konstruktion mit Bedeutung des Vergleichs	
средний род	Neutrum	
степень	Stufe, Grad	
положительная степень		Positiv
превосходная степень		Superlativ
сравнительная степень		Komparativ
степень сравнения		Steigerungsstufe, Komparation
страдательный	Passiv-	
страдательная конструкция	Passivkonstruktion	
страдательная форма причастия	Partizip des Passivs	
страдательное причастие	Partizip Passiv	
страдательный залог	Passiv	
субстантивированный	substantiviert	
субстантивированное	substantiviertes Adjektiv oder Partizip	
прилагательное или причастие		
субъект	(Satz-)Subjekt	
суффикс	Suffix (z. B. <i>без-работ-ный</i> )	
уменьшительный суффикс		Diminutivsuffix
(имя) существительное	Substantiv	
нарицательное		Gattungssubstantiv
существительное		
собственное существительное		Eigenname
транзитивность	Transitivität	
транзитивный (переходный) глагол	transitives Verb	
трансформация	Transformation (Umformung)	
трансформировать	umformen, umwandeln	

ударение	Betonung; Akzent
словесное ударение	Wortakzent
Ударение падает на второй слог.	Die Betonung liegt auf der zweiten Silbe; die zweite Silbe wird betont.
делать ударение	betonen; den Akzent legen (auf)
ударный	betont, Betonungs-
указательный	Demonstrativ-
указательная частица	hinweisende Partikel
указательное местоимение	Demonstrativpronomen
управление	Rektion
сильное управление	starke Rektion
слабое управление	schwache (variable) Rektion
усилительный	verstärkend
усилительная частица	verstärkende Partikel
условный	Bedingungs-, Konditional-, konditional
условное наклонение	Konditional
придаточное условное	Konditionalsatz
объяснение условных знаков	Zeichenerklärung
устойчивый	stabil, fest(stehend)
устойчивое словосочетание	fest(stehend)e Wortverbindung
уступительный	konzessiv
уступительное значение	einräumende Bedeutung
уступительное предложение	Konzessivsatz
уступительный союз	Konjunktion zur Einleitung von Konzessivsätzen
утвердительный	bejahend, bejaht, zustimmend-
утвердительное предложение	bejahter Satz
фонема	Phonem
фонетическая транскрипция	Lautschrift
фразеологический	phraseologisch
фразеологический оборот	phraseologische (feststehende) Wendung
частица	(die) Partikel («Он выдающийся учёный.» – «Верно.»)
часть речи	Wortart
чередование	Reihenfolge; Aufeinanderfolge; Wechsel
чередование звуков	Alternation der Laute
чередование (со)гласных (звуков)	Vokal-/Konsonantenwechsel (Ablaut)

чередующиеся согласные (звуки)	im Wechsel stehende Konsonanten	
чёрточка	Bindestrich	
(имя) числительное	Zahlwort, Numerale	
дробное числительное	Bruchzahlwort	
количественное числительное	Kardinalzahlwort	
порядковое числительное	Ordinalzahlwort	
собирательное числительное	Sammelzahlwort, Kollektivzahl	
составное числительное	mehrgliedriges Zahlwort	
число	Numerus	
двойственное число	Dual	
единственное число	Singular	
множественное число	Plural	
член	Artikel	
неопределённый член		unbestimmter Artikel
определённый член		bestimmter Artikel
член предложения	Satzglied, Satzteil	
шипящий (согласный)	Zischlaut (ж, ч, ш, щ)	
язык	Sprache	
литературный язык	Literatursprache	
письменный литературный язык	Schriftsprache	
родной язык	Muttersprache	
живой язык	lebende Sprache	
мёртвый язык	tote Sprache	
древние языки	alte Sprachen	
новые языки	moderne Sprachen	
разговорный язык	Umgangssprache	
иностранный язык	Fremdsprache	
язык-основа	Ursprache	
язык-посредник	Mittlersprache	
родовой язык	Gentilsprache	
племенной язык	Stammessprache	
языки народностей	die Sprachen der Völkerschaften	
национальный язык	Nationalsprache	
профессиональный язык	Fachsprache	
учение о языке	die Lehre von der Sprache	
владеть каким-л. языком	eine Sprache beherrschen	

говорить на двух языках	zwei Sprachen sprechen
говорить на хорошем немецком языке	ein gutes Deutsch sprechen
язык жестов	die Sprache der Gesten, Gebärdensprache
славянские языки	die slawischen Sprachen
воровский язык	Sprache der Diebe
язык Пушкина	die Sprache Puschkins
языковое изменение	Sprachwandel